



Titolo dell'insegnamento: MLO Spagnolo-Italiano Note

Corso: Mediazione linguistica 3° anno

Docente: Rossana Ottolini

Obiettivi formativi:

*Scopo del corso è consolidare le nozioni acquisite della tecnica della consecutiva proponendo testi via via sempre più complessi e vicini alle situazioni reali.*

*Alla fine del corso gli studenti dovranno essere in grado di presentare il brano ascoltato nella lingua straniera in italiano utilizzando termini e lessico adeguati, in modo fluido, non precipitoso e scevro da pause "di riflessione" sugli appunti. In sintesi la prestazione dovrà essere del tutto fruibile a livello professionale.*

Metodologia formativa:

*1) Il corso si aprirà rivedendo brevemente i concetti del corso precedente e un ripasso dei simboli che dovranno essere stati catalogati in base al metodo che ogni studente sceglierà per sé (ordine alfabetico, per temi, ecc.).*

*Inoltre verrà chiesta agli studenti la compilazione di un glossario tematico della terminologia settoriale acquisita fino a quel momento. Si inizieranno le lezioni proponendo testi di difficoltà terminologica e concettuale maggiore e sempre crescente rispetto al corso precedente.*

*2) I testi proposti per l'esercizio si allungheranno ulteriormente in maniera progressiva durante lo svolgimento del corso preservando l'equilibrio tra la difficoltà rappresentata dai dati e dai concetti che dovranno essere recepiti ed esposti.*

*Le esercitazioni pratiche svolte in classe saranno oggetto di osservazione e correzione da parte del docente che richiederà comunque la partecipazione di tutta la classe a tale attività invitando tutti a proporre soluzioni espositive o di traduzione.*

*Gli argomenti trattati verteranno su alcuni macrotemi di base e su un'ampia gamma di argomenti in modo da stimolare l'apprendimento di un lessico il più vasto possibile senza escludere brani di attualità volti anche a valutare e stimolare l'attenzione degli studenti per questo aspetto preponderante per il mediatore linguistico.*

*Come per il corso precedente la frequenza assidua è indispensabile elemento in quanto costituisce l'unico strumento di mantenimento e consolidamento di quanto appreso in termini di tecnica.*

*Settimanalmente verrà chiesto ad uno studente a turno di presentare alla classe un mini "telegiornale" in lingua il cui scopo è quello di incentivare l'informazione e accrescere l'oralità autonoma nella lingua straniera.*

*Si richiede la frequenza assidua degli studenti trattandosi di una competenza eminentemente pratica acquisibile solo attraverso l'esercizio attivo individuale e di gruppo.*

Materiale didattico di supporto:

*Il docente pronuncerà o proporrà l'ascolto di videoregistrazioni di carattere didattico di soggetti magrelingua, la cui lunghezza e complessità andranno intensificandosi di pari passo con i progressi dimostrati dalla classe.*

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere (se applicabile):

*Gli studenti saranno sottoposti a una valutazione continua con ogni esercitazione pratica. Per la valutazione saranno tenuti in considerazione parametri come: integrità e correttezza del messaggio.*

Modalità di verifica dell'apprendimento:

*Durante l'esame orale gli studenti dovranno restituire in italiano i contenuti del discorso ascoltato nella lingua sorgente. Come per la valutazione continua saranno tenuti in considerazione quali parametri per la valutazione, l'integrità del messaggio, la correttezza della lingua di arrivo e la coerenza interna del messaggio presentato.*

Eventuale bibliografia di riferimento.